TOLOSAKO UDALA

Tolosako Udalak, 2023/2017 dekretu bidez, honako erabaki hau hartu du:

Lehenengoa. Tolosako hiri-ekonomia indarberritzeko diru laguntza programaren 2023ko deialdia onartzea.

Bigarrengoa. Onartutako deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalaren web orrian eta iragarki taulan argitaratzea.

Deialdi hau honako oinarri juridiko hauetan oinarrituta egiten da:

- Tolosako Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra, Udal honen Osoko Bilkurak 2017ko apirilaren 25ean onartua eta 2017ko uztailaren 7ko Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratua (130. zk.); ondoren, udalbatzak 2023ko urtarrilaren 26ean egindako Osoko Bilkuran ordenantza orokorraren aldaketa onartu zuen (GAO, 68.zk).

- Tolosako hiri-ekonomia indarberritzeko dirulaguntza programaren ordenantza, Udalbatzak, 2021eko urriaren 28an egindako Osoko Bilkuran behin betikoz onartua eta 2021eko azaroaren 5ean Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratua (212. zk.); ondoren, Udalbatzak 2022ko azaroaren 18an egindako Osoko Bilkuran ordenantza espezifikoaren aldaketa onartu zuen (GAO, 219. zk.); eta, azkenik, Alkateak, Udalbatzaren ahalmenaz baliatuta, Dekretuz 2023ko otsailaren 28an ordenantza espezifikoaren aldaketa behin betikoz onartu zuen (GAO, 46. zkia).

AYUNTAMIENTO DE TOLOSA

El Ayuntamiento de Tolosa, por decreto 2023/2017 ha adoptado el siguiente acuerdo:

Primero. Aprobar la convocatoria 2023 del programa de subvenciones para la reactivación de la economía urbana de Tolosa.

Segundo. Publicar las bases aprobadas y la convocatoria en la Base de Datos Nacional de Subvenciones, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en la página web del Ayuntamiento y en el tablón de anuncios.

Esta convocatoria se realiza en base a los siguientes fundamentos jurídicos:

- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, aprobada por el Pleno de este Ayuntamiento, en sesión celebrada el 25 de abril de 2017 y publicada en el BOLETÍN OFICIAL DE GIPUZKOA el 7 de julio de 2023 (n.º 130); posteriormente, el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 26 de enero de 2023 aprobó la modificación de la ordenanza general (BOG nº68).

- Ordenanza del programa de subvenciones para la revitalización de la economía urbana de Tolosa, aprobada definitivamente por el Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 28 de octubre de 2021 y publicada en el BOLETÍN OFICIAL DE GIPUZKOA nº 212, de 5 de noviembre de 2021; posteriormente, el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 18 de noviembre de 2022 aprobó la modificación de la ordenanza específica (BOG nº 219); finalmente, la alcaldesa, por facultad del Pleno, aprobó definitivamente la modificación de la Ordenanza específica por Decreto de Alcaldía el 28 de febrero de 2023 (BOG, nº46).

Tolosako hiri-ekonomia indarberritzeko diru laguntza programaren deialdia

Programa de subvenciones para la reactivación de la economía urbana de Tolosa

XEDAPEN OROKORRAK

DISPOSICIONES GENERALES

1. artikulua. Dirulaguntza hauen oinarri arautzaileen xedea

Oinarri hauen xedea da dirulaguntzak emateko arauak ezartzea hiri-ekonomiaren esparruko jarduera ekonomikoa, enplegua eta lehiakortasuna mantentzeko, tokiko jarduera sustatuz eta indarberrituz, enpresa-ekimen berriak abiarazteko eta kale espazio hutsak dinamizatzeko.

Artículo 1. Objeto de las bases reguladoras de estas subvenciones

El objeto de las presentes bases es establecer las normas que han de regir la concesión de subvenciones para el mantenimiento de la actividad económica, el empleo y la competitividad en el ámbito de la economía urbana, mediante el fomento y la revitalización de la actividad local, la puesta en marcha de nuevas iniciativas empresariales y la dinamización de los espacios de calle vacíos.

Oinarri hauetarako hiri-ekonomiaren esparruan sartuko dira merkataritza, hiriko merkataritza jarduerari lotutako zerbitzuak, ostalaritza edo turismo sektoreko jarduerak.

Para estas bases, en el marco de la economía urbana se incluirán el comercio, los servicios asociados a la actividad comercial urbana, las actividades del sector hostelero o turístico.

Dirulaguntzen banaketa, ondoren jasotzen diren eta eranskin gisa identifikatzen diren oinarri espezifikoetan ezarritakoaren arabera egingo da.

La distribución de las subvenciones se realizará de acuerdo con lo establecido en las bases específicas que se recogen a continuación y que se identifican como anexos.

2. artikulua. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea

Dirulaguntza lerro hau 2023-2025 Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatua dago, Udalbatzak, 2022ko abenduaren 15ean eginiko Osoko Bilkuran onartua, eta GAOn 2023ko otsailaren 1ean argitaratua (21 zk.).

Artículo 2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones

Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 y publicado en el BOG nº 21 de 1 de febrero de 2023.

Dirulaguntzen Plan Estrategiko horretan zehazten dira zein helburu eta ondorio iritsi nahi diren diru laguntza hau aplikatuta, zein diren horiek lortzeko epea, aurreikusitako kostuak eta bere finantzaketa-iturriak, baina, betiere,

En dicho Plan Estratégico de Subvenciones se detallan los objetivos y conclusiones que se pretenden alcanzar con la aplicación de la presente subvención, el plazo para su obtención, los costes previstos y sus fuentes de financiación, condicionados en todo caso al

aurrekontu-egonkortasuneko helburuak betetzeko baldintzarekin.

3. artikulua. Kreditu erabilgarria
Deialdi honetarako Tolosako Udalak ehun eta zazpi mila bostehun (107.500,00) euro bideratuko ditu. Berriz Tolosa programaren baitan, alokairu gastuetarako 37.500,00€ aurreikusten dira; Ekin programan, alokairu-gastuetarako 50.000,00€; eta, Ekin programan erosketa eta birgaitze lanetarako eta Berriz Tolosa programan, erosketarako 20.000,00€, 1100.471.02.431.00 (2023), 1100.471.01.431.00 (2023) eta 1100.771.01.431.00 (2023) aurrekontu-partiden kargura, hurrenez hurren.

Beharra sortzen bada, Ekin programako alokairu partidan eta Berriz Tolosa programarako alokairu partidan ezarritako hasierako hornidurak moldatzeko aukera egongo da. Behin zehaztutako helburua bete ostean, partida batean gerakinik badago, soberakin hori beste partidara bideratu ahal izango da. Inolaz ere ezingo da hori egin 1100.771.01.43100 partidarekin.

Emakidaren ebazpena emateko kreditu egokia eta nahikoa egon beharko da gastuaren aurrekontu-estaldurarako, emakida ebazten den unean. Era berean, banaketa-aldaketak aurrekontua exekutazeko arauan ezarritako lotura-mailen eta kreditu-transferentzien araubideari aplikatu beharreko araudiaren arabera egin beharko dira.

4. artikulua. Onuradunak
Laguntza hauen onuradun izan ahalko dira pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo autonomoak, eta pertsona juridikoak, euren izaera juridikoa edozein dela

cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria.

Artículo 3. Crédito disponible
El Ayuntamiento de Tolosa destinará a esta convocatoria ciento siete mil quinientos (107.500,00) euros con cargo a las partidas presupuestarias 1100471.02.431.00 (2023), 1100.471.01.431.00 (2023), 1100.771.01.431.00 (2023); en concreto, 37.500,00 € para los gastos de alquiler del programa Berriz Tolosa, 50.000,00 € para el gasto del alquiler del programa Ekin y 20.000,00€ para los gastos de rehabilitación y compra de Ekin y de compra de Berriz Tolosa, respectivamente.

En caso de necesidad, se podrán adaptar las dotaciones iniciales establecidas en la partida de alquiler del programa Ekin y en la partida de alquiler del programa Berriz Tolosa. Una vez cumplido el objetivo establecido, si existe remanente en una partida, dicho excedente podrá ser destinado a la otra partida. En ningún caso podrá realizarse eso con la partida 1100.771.01.43100.

La presente resolución de la concesión quedará condicionada a la existencia de crédito adecuado y suficiente para la cobertura presupuestaria del gasto en el momento de la resolución de la concesión. Asimismo, las modificaciones de distribución deberán realizarse de acuerdo con los niveles de vinculación establecidos en la norma de ejecución presupuestaria y la normativa aplicable al régimen de transferencias de crédito.

Artículo 4. Personas beneficiarias
Podrán ser personas beneficiarias de estas ayudas las personas físicas, las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas y las personas jurídicas, cualquiera que sea su

ere, betiere oinarrietan zehaztutako baldintzak betetzen badituzte.

Kasuan kasu, hiru onuradun profil daude:

1. Ekintzaileak.
2. Merkataritza lokal hutsen jabeak.
3. Tolosan beste merkataritza saltoki baten jabeak.

Aurreko ekitaldian egindako eskabideak deialdi honetan sartuko dira, baldin eta, onuradun izaera lortu arren, kreditu faltagatik baztertuak izan baziren, betiere oinarri hauetan ezarrita dauden baldintzak betetzen badituzte. Kasu horretan, nahikoa izango da inskripzio-orri eguneratua aurkeztea.

5. artikulua. Onuradunen betekizunak

Onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak honako hauek dira:

1. Egunean izatea Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak, eta Ogasunarekiko eta Tolosako Udalarekiko zerga-betebeharrak.

Honako hauek ezin izango dute parte hartu eta pertsona edo entitate onuradunaren izaeratik kanpo geratuko dira:

1. Xedeak edo helburuak, kideak onartzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduna, antolamendua edo estatutuak direla-eta, emakumeen eta gizonen berdintasun printzipioa urratzen duten pertsona fisikoak edo juridikoak.
2. Administrazio-, lan- edo zigor-bidez irmoki zehatuak izan diren pertsona fisikoak eta juridikoak, sexu-arrazoiak direla eta berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren eskubidea urratu izanagatik.

3. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea, otsailaren

naturaleza jurídica, y que cumplan los requisitos establecidos en las presentes bases.

En cada caso, existen tres perfiles de personas beneficiarias:

1. Personas emprendedoras.
2. Personas propietarias de locales comerciales vacíos.
3. Personas propietarias de otro local comercial en Tolosa.

La solicitudes realizadas en el ejercicio anterior que habiendo obtenido la condición de persona beneficiaria hubieran sido rechazadas por falta de crédito, se incluirán en esta convocatoria, siempre y cuando cumplan con las condiciones establecidas en estas bases. En dicho caso será suficiente presentar la hoja de inscripción actualizada.

Artículo 5. Requisitos a cumplir por la persona beneficiaria

Los requisitos generales a cumplir por las personas beneficiarias son los siguientes:

1. Hallarse al corriente de sus obligaciones con la Seguridad Social, asi como con sus obligaciones tributarias con Hacienda y el Ayuntamiento de Tolosa.

No podrán participar y estarán excluidas de la condición de personas o entidades beneficiarias:

1. Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos, sean contrarios al principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.
2. Las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
3. Las entidades o empresas que incumplan las obligaciones establecidas en la Ley 4/2005

18koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako ezarritako betekizunak betetzen ez dituzten entitateak edo enpresak.

4.- Ez dira diruz lagunduko, ezta ere, sexuagatiko edo diskriminazio anitzeko faktoreengatiko bereizkeria eragiten duten jarduerak, emakume edo emakume-taldeenak, baldin eta diskriminazio egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk badaude, hala nola: arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritziak, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-orientazioa, generoidentitatea, genero adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte-bazterketako egoera, seropositibotasun-egoera, guraso bakarreko familia, familia konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratiboa.

Debekua ezartzen da, xedapen hauekin bat etorrita: Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 4, 3.1 eta 24.2 artikuluetakoa; Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13.3 artikulukoa; 1/1997 Legegintzako Dekretuaren 50.5 artikulua, eta Elkartzeko Eskubidea Arautzeko martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoaren 4. artikulua.

Diru laguntza lerro bakoitza eskatzeko baldintza zehatzak oinarri orokor hauekin batera doazen eranskinetako berariazko oinarriek ezarritakoak izango dira.

6. artikulua. Eskabideak aurkezteko modua, tokia eta epea

Hautaketa-prozeduraren modalitatea izango da deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez, Diru laguntzen Ordenantza Orokorraren baitan.

para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

4.- Tampoco serán objeto de subvención las actividades que supongan discriminación por razón de sexo o por factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurran otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, las opiniones políticas o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la figuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.

Se establece la prohibición de acuerdo con las siguientes disposiciones: artículos 4, 3.1 y 24.2 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y para una vida libre de violencia machista contra las mujeres, 13.3 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, 50.5 del Decreto Legislativo 1/1997 y 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación.

Las condiciones específicas para la solicitud de cada línea subvencional serán las establecidas en las bases específicas de los anexos que se acompañan a las presentes bases generales.

Artículo 6. Forma, lugar y plazo de presentación de solicitudes

La modalidad del procedimiento de selección será mediante convocatoria y procedimiento selectivo único, en el marco de la Ordenanza General de Subvenciones.

- Aurkezteko modua:
Interesdunak dagokion diru laguntza lerroak duen eskabide orria aurkeztu beharko du.

- Aurkezteko lekua:
Pertsona fisikoek honela aurkeztu ahal izango dituzte eskabideak:

a. Aurrez aurre, UDATEn.
b. Erregistro elektronikoaren bidez.
c. Posta-bulegoetan, erregelamenduz ezarritako moduan.
d. Indarrean dauden xedapenek ezartzen duten beste edozein lekutan.

Erakunde edo pertsona juridikoen kasuan, Tolosako Udalaren erregistro elektronikoan aurkeztu beharko dira nahitaez, bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 2.1 artikuluan adierazitako gainerako erregistro elektronikoetan ere.

- Aurkezteko epea:
Eskabideak aurkezteko epea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunean hasiko da, eta 2023ko urriaren 14an amaituko da.

7. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko agiriak
Interesdunak jarduera bakoitzerako aurkeztu beharreko dokumentazioa eranskin bakoitzean zehaztuko da.

39/2015 Legearen 28.2 artikuluaren arabera, administrazio jarduleak dagoeneko bere esku dauden edo edozein administraziok egin dituen dokumentuak kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu. Kasu horretan, arrazoia justifikatu

- Forma de presentación:
La persona interesada deberá presentar el impreso de solicitud de la línea de subvención que solicite.

- Lugar de presentación:
Las personas físicas podrán presentar sus solicitudes:

a. Presencialmente en UDATE.
b. A través del registro electrónico.
c. En las oficinas de Correos, en la forma que reglamentariamente se determine.
d. En cualquier otro lugar que establezcan las disposiciones vigentes.

En el caso de entidades o personas jurídicas, deberán presentarse obligatoriamente en el registro electrónico del Ayuntamiento de Tolosa, así como en el resto de registros electrónicos a que se refiere el Artículo 2.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

- Plazo de presentación:
El plazo de presentación de solicitudes se iniciará a partir del día siguiente a la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y finalizará el día 14 de octubre de 2023.

Artículo 7. Documentación a presentar para realizar la solicitud
La documentación a presentar por la persona interesada para cada actividad se especificará en cada anexo.

El Artículo 28.2 de la Ley 39/2015 establece que la Administración actuante podrá consultar o acceder a los documentos que ya se encuentren en su poder o hayan sido elaborados por cualquier Administración, salvo que la persona interesada se oponga a ello. En este caso, deberá justificar el motivo y aportar

beharko du, eta dagozkion dokumentuak aurkeztu, izapidetzeko.

Ildo horretan, eta hala badagokio, prozedura ebazteko beharrezkoak diren dokumentu hauek kontsultatuko dira datu-bitartekaritzarako plataformen edo horretarako prestatutako beste sistema elektroniko batzuen bidez:

- JEZren epigrafean alta ematea.
- Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.
- Tolosako Udalarekiko zorrak egunean dituela.
- Lizentzia indarrean izatea edo legeztatzeko izapidean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, Udalak horretarako egindako errekerimenduei garaiz eta behar bezala erantzun ondoren.

Arazo teknikoak medio, kontsulta ezin bada egin datu-bitartekaritzarako plataformen edo horretarako prestatutako beste sistema elektroniko batzuen bidez, salbuespen gisa, eskatzaileari eskatu ahal izango zaio dokumentazioa aurkezteko.

los documentos correspondientes para su tramitación.

En este sentido, y si procede, a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, se consultarán los siguientes documentos necesarios para la resolución del procedimiento:

- Alta en el epígrafe del IAE.
- Certificado de estar al corriente de los pagos con Hacienda y Seguridad Social.
- Estar al corriente en el pago de sus deudas con el Ayuntamiento de Tolosa.
- Licencia en vigencia o certificado acreditativo de estar en trámite de legalización de la licencia, previa contestación en tiempo y forma a los requerimientos efectuados al efecto por el Ayuntamiento.

Cuando por problemas técnicos no sea posible realizar la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, excepcionalmente se podrá requerir a la persona solicitante la aportación de la documentación.

8. artikulua. Akatsak zuzentzea

Eskaera-orrian edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioan akatsen bat badago edo osatu gabe badago, hamar eguneko epea emango zaie interesdunei, errekerimendua jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, antzemandako akatsak zuzentzeko.

Emandako epea igaro eta akatsak zuzendu ez badira, eskaeran atzera egin duela ulertuko da, eta prozedura artxibatu egingo da, ebazpena eman ondoren, 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Artículo 8. Subsanación de errores

Si el impreso de solicitud o la documentación que debe acompañarla adoleciera de algún defecto o inexactitud, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane los defectos observados.

Transcurrido el plazo concedido sin haber procedido a la subsanación, se le tendrá por desistida de su solicitud y se archivará el procedimiento, previa resolución, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015.

9. artikulua. Ebazpena jakinarazteko epea

Ebazpenak emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa izango da, eskabideak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetik aurrera, Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 25.5 artikuluak xedatzen duen moduan.

Emakidari buruzko behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.

10. artikulua. Onuradunaren betebeharrak eta eskubideak

Honako hauek dira onuradunaren betebeharrak:

- Diruz lagundutako lokala hasieran jakinarazitako jarduera garatzeko bakarrik erabiltzea, eta laguntza jasotzen den bitartean establezimendua azken bezeroarentzat zabalik edukitzea.
- Diru laguntza lokala eskuratu edo birgaitzeko jasotzen bada, jakinarazitako jarduera garatzeko erabili eta establezimendua azken bezeroarentzat zabalik eduki beharko da 5 urteko epean, diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 31.4 artikuluak xedatzen duen moduan. Diru laguntza alokairua finantzatzeko jasotzen bada, aldiz, gutxienez, urtebeteko epean.
- Udalari jakinaraztea onuradunak jarduera etetea aukeratzen badu. Ondorio horietarako, ulertuko da jarduera etenda dagoela establezimenduak publikoarentzat itxita hilabete baino gehiago badarama, arrazoi justifikatua salbu.
- BERRIZ TOLOSA edo EKIN programaren irudia lokalaren

Artículo 9. Plazo de notificación de la resolución

El plazo máximo para dictar y notificar las resoluciones será de seis meses a contar desde el día siguiente a la finalización del plazo de presentación de solicitudes, tal y como establece el Artículo 25.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

La resolución definitiva de concesión se notificará a las personas interesadas.

Artículo 10. Obligaciones y derechos de la persona beneficiaria

Son obligaciones de la persona beneficiaria:

- Destinar el local subvencionado exclusivamente al desarrollo de la actividad inicialmente comunicada y mantener el establecimiento abierto al cliente final durante la percepción de la ayuda.
- En el caso de que la subvención sea para la adquisición o rehabilitación del local, deberá utilizarse para el desarrollo de la actividad comunicada y mantener el establecimiento abierto al cliente final en el plazo de 5 años, tal y como dispone el artículo 31.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Si la subvención se recibe para financiar el alquiler, al menos en el plazo de un año.
- Comunicar al Ayuntamiento si el beneficiario opta por el cese de la actividad. A estos efectos, se entenderá suspendida la actividad cuando el establecimiento lleve cerrado al público más de un mes, salvo causa justificada.
- Colocar de forma visible en el escaparate del local la imagen del programa BERRIZ TOLOSA o EKIN.

erakusleihoan jartzea, ikusteko moduan.

- Euskara eta hizkuntza-paisaia: oharrak, seinaleak, kartelak eta kanpoko gainerako komunikazio orokorrak (publizitatea, marketina eta ingurune digitala) eta barrualdeko komunikazio finko eta iraunkorrak gutxienez euskaraz egingo dira.
- Diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako dokumentazioak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeak diskriminatzen dituen edozein irudi edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute.
- Hondakinak gaika sailkatzea eta dagokien lekuan uztea, Tolosako Udalaren eta Tolosaldeko Mankomunitatearen jarraibideei jarraituz.
- Gastu bererako beste diru laguntza edo laguntzarik jasoz gero, Udalari horren berri ematea.
- Oro har, Diru laguntzei buruzko Lege Orokorraren 14. artikuluan jasotako beste edozein.
- Gainera, oinarri orokor hauekin batera doazen eranskinetako oinarri espezifikoetan ezarritakoa bete beharko dute.

- Euskera y paisaje lingüístico: las notas, señales, carteles y demás comunicaciones generales exteriores (publicidad, marketing y entorno digital) e interiores fijas y permanentes se realizarán al menos en euskera.
- La documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad.
- Clasificar selectivamente los residuos y depositados en el lugar que corresponda, siguiendo las instrucciones del Ayuntamiento de Tolosa y la Mancomunidad de Tolosaldea.
- Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones o ayudas para el mismo gasto.
- En general, cualesquiera otras recogidas en el Artículo 14 de la Ley General de Subvenciones.
- Además, deberán cumplir lo establecido en las bases específicas de los anexos que acompañan a estas bases generales.

Honako hauek dira onuradunaren eskubideak:

- Euskara Sailak sustatutako Merkataritza programan parte hartzeko lehentasuna.

Son derechos de la persona beneficiaria:

- Tener prioridad para participar en el programa de Comercio promovido por el Departamento de Euskera.

11. artikulua. Laguntzak elkartzea eta bateragarritasuna

Oinarri hauen xede diren diru laguntzak beste diru laguntza, laguntza, diru-sarrera edo

Artículo 11. Concurrencia y compatibilidad de las ayudas

Las subvenciones objeto de estas bases serán compatibles con otras subvenciones, ayudas,

baliabide batzurekin bateragarriak izango dira, betiere guztiak batuta, diruz laguntzen diren gastuen kostua gainditzen ez bada.

ingresos o recursos, siempre que en su conjunto no se supere el coste de los gastos subvencionables.

Hemen arautzen diren diru laguntzen zenbatekoak ez du inola ere, isolatuta edo beste administrazio publiko edo erakunde publiko edo pribatuen diru laguntza edo laguntza batzuekin batuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu behar.

En ningún caso el importe de las subvenciones aquí reguladas podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones Públicas o entes públicos o privados, supere el coste de la actividad subvencionada.

Onuradunak arau honetan erregulatutako xede bererako diru laguntza lortu edota eskatzen badu, modu frogagarrian jakinarazi beharko dio Udalari.

En el caso de que la persona beneficiaria obtenga y/o solicite subvención para la misma finalidad que la regulada en la presente norma, lo comunicará de forma fehaciente al Ayuntamiento.

Finantzazioan soberakin bat gertatuko balitz proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko luke, berandutza interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita.
Soberakina itzuliko zaie diru laguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako diru-laguntzen proportzioan. Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, exijituko du soberakinaren Zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako diru-laguntzaren mugaraino.

Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación. El reintegro del exceso se hará a favor de las entidades concedentes en proporción a las subvenciones concedidas por cada una de ellas. No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el Importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.

Laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzak aldatuz gero eta, nolanahi ere, beste administrazio edo erakunde publiko ala pribatu batzuek, naziokoek edo nazioartekoek, emandako laguntzak edo diru laguntzak lortuz gero, emate-ebazpena alda daiteke.

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la ayuda y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas o subvenciones otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión.

12. artikulua. Aplikatu beharreko araudia
Testu honetan araut研tutako diru laguntzek arau xedapen hauetan ezarritakoa bete behar dute:

Artículo 12. Normativa aplicable
Las subvenciones reguladas en el presente texto se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:

- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru laguntzei buruzkoa.
- 1/2022, martxoaren 3koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen bigarren aldaketa egitekoa.
- Diru laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.
- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadi toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.
- Tolosako Udalaren Diru laguntzen Ordenantza Orokorra, 2023ko urtarrilaren 26koa.
- 2023-2025 Diru laguntzen Plan Estrategikoa.

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento, de 26 de enero de 2023.
- Plan Estratégico de Subvenciones, 2023-2025.

AZKEN XEDAPENA

Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren (JEZ) inguruan

Ekintzaile batek EKIN programarako diru laguntza jasotzeko eskaera egiten badu, eta IV. eranskinean zehazten diren Ekonomia Jardueren gaineko Zergaren (JEZ) talde edo epigraferen batean altan emanda ez badago, Batzorde Teknikoak ahalmena izango du erabakitzeko proiektua onartu edo ez, ekintzaileak aurretik justifikatu ostean; betiere, jarduera Ordenantza honetan jasotzen den hiri-ekonomiako sektoreren batekoa bada, eta ekintzailea, diru laguntza eskaera egiteko unean, JEZn alta emanda badago.

DISPOSICIÓN FINAL

Respecto al Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE)

En el caso de que una persona emprendedora presente una solicitud de subvención para el programa EKIN, y la persona solicitante no esté dada de alta en alguno de los grupos o epígrafes del Impuesto de Actividades Económicas (IAE) que se detallan en el Anexo IV, la Comisión Técnica estará facultada para decidir si acepta o no el proyecto, previa justificación de la persona emprendedora, siempre que la actividad pertenezca a alguno de los sectores de la economía urbana recogidos en esta Ordenanza, y la persona esté dada de alta en el IAE en el momento de realizar la solicitud de la subvención en cuestión.

I. ERANSKINA: NEGOZIOEN ARTEKO ESKUALDAKETA SUSTATZEKO EMATEN DIREN DIRU LAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK – BERRIZ TOLOSA

1. artikulua. Helburua

BERRIZ TOLOSA programaren helburua da enpresen eskualdaketa egin eta Tolosako negozio baten ardura hartu nahi duten pertsonei diru laguntzak emateko baldintzak arautzea.

2. artikulua. Diruz lagunduko diren jarduerak

Honen bitartez, negozioaren ardura hartu duten pertsonei diruz lagunduko zaizkie negozioa garatuko den lokalaren alokairu edo erosketa gastuak.

3. artikulua. Onuradunen betekizunak

Lokalaren alokairu edo erosketa gastuetarako diru laguntza eskuratzeko bete beharreko baldintzak honako hauek dira:

1. Aldez aurretik, Eusko Jaurlaritzaren enpresa-jarraipeneko BERRIZ ENPRESA programan parte hartu izana, Gipuzkoako Ganberarekin lankidetzan, eta programan ezarritako baldintzak betetzea.
2. Jarduera Tolosan kokatutako establezimendu batean egotea.
3. Eskualdatutako negozioaren jarduera hiri-ekonomiako sektore hauetako batekoa izatea: merkataritza, ostalaritza edo ostatua.
4. Lizentzia indarrean izatea edo legeztatzeko izapidean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, Udalak horretarako egindako errekerimenduei garaiz eta behar bezala erantzun ondoren.
5. Diru laguntza eskatzerako orduan, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda egotea.

ANEXO I: BASES REGULADORAS DE LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DEL TRASPASO ENTRE NEGOCIOS – BERRIZ TOLOSA

Artículo 1. Objetivo

El programa BERRIZ TOLOSA tiene por objeto regular las condiciones de concesión de subvenciones a las personas que, tras la transferencia de una empresa, deseen hacerse cargo de un negocio en Tolosa.

Artículo 2. Actividades a subvencionar

Se les subvencionarán los gastos de alquiler o compra del local donde se va a desarrollar el negocio a las personas que se han hecho cargo del mismo.

Artículo 3. Requisitos de acceso a la subvención

Los requisitos para acceder a la subvención para gastos de alquiler o compra del local son los siguientes:

1. Haber participado previamente en el programa de continuidad empresarial del Gobierno Vasco BERRIZ ENPRESA, en colaboración con la Cámara de Gipuzkoa, y cumplir los requisitos establecidos en el mismo.
2. Ubicar la actividad en un establecimiento situado en Tolosa.
3. La actividad del negocio transferido debe pertenecer a alguno de los sectores de la economía urbana: comercio, hostelería o alojamiento.
4. Disponer de licencia vigente o certificado acreditativo del trámite de legalización de la licencia, previa contestación en tiempo y forma a los requerimientos efectuados al efecto por el Ayuntamiento.
5. Estar dado de alta en el IAE en el momento de solicitar la subvención.

6. Lokala alokairuan hartu bada, kontratuak gutxienez 12 hilabeteko iraupena izatea.
7. Azken 60 hilabeteen aurretik Tolosako Udalaren aldetik helburu bererako edo antzekorako diru laguntzarik jaso ez izana. Baldintza hori pertsona juridikoak eta hura osatzen duten pertsona bakoitzak bete beharrekoa izango da.
8. Saltzaile edo errentatzaile gisa jarduten duen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaide ez izatea.
9. Lokala saltzen edo alokatzen duen pertsonarekin ezkontza-ahaidetasuneko edo odol ahaidetasuneko lehen edo bigarren mailako ahaidetasuna badu, laguntza emateko, kasu bakoitza banan-banan aztertuko da, eta, nolanahi ere, negozioa transferitzeko arrazoi justifikatua egon beharko du.

6. Si el local ha sido arrendado, que el contrato tenga una duración mínima de 12 meses.
7. No haber recibido con anterioridad a los últimos 60 meses ninguna subvención por parte del Ayuntamiento de Tolosa para el mismo o similar fin. Este requisito se referirá tanto a la persona jurídica como a cada una de las personas integrantes de la misma.
8. La persona emprendedora no debe ser socia o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como vendedor/a o arrendador/a.
9. En caso de parentesco de primer o segundo grado de afinidad o consanguinidad con la persona que vende o alquila el local, para la concesión de la ayuda se estudiará individualmente cada caso, debiendo concurrir en todo caso causa justificada de transferencia del negocio.

4. artikulua. Dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa

a) Alokairu-gastuetarako: eskatzaile bakoitzari gehienez ere 12 €/m² emango zaizkio, gehienez honako zenbateko hauekin, BEZa kontuan izan gabe:

- Lehen urtean, 450€/hilean, gehienez ere hileko alokairu gastuaren %75.
- Bigarren urtean, 300€/hilean, gehienez ere hileko alokairu gastuaren %50.
- Hirugarren urtean, 150€/hilean, gehienez ere hileko alokairu gastuaren %25.

Edozein kasutan, onuradun bakoitzeko laguntzak guztira, gehienez ere, honako hauek izango dira: lehen urtean, 5.400,00€, bigarrenean, 3.600,00€ eta hirugarrenean, 1.800,00€, betiere hiru urte horietan jarduerari eusten bazaio.

Artículo 4. Cuantía máxima de la subvención

a) Para gasto de alquiler: el importe máximo de subvención a conceder a cada solicitante, excluido el IVA, será de 12 €/m², con los siguientes máximos:

- En el primer año, 450€/mes, hasta el 75% del gasto de alquiler.
- En el segundo año, 300€/mes, hasta el 50% del gasto de alquiler.
- En el tercer año, 150€/mes, hasta un 25% del gasto de alquiler

En todo caso, el importe total de las ayudas por persona beneficiaria no podrá superar la cantidad de 5.400,00€ el primer año, 3.600,00€ el segundo año y 1.800,00€ el tercero, siempre

que se mantenga la actividad durante esos tres años.

Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko oinarria, alokairu gastuei bakarrik dagokiena izango da (BEZa eta bestelako zerga eta tasen ordainketa eta atxikipenak kanpo utzita). Salbuespen modura, enpresak BEZa kentzen ez badu, diru laguntzaren oinarria kalkulatzeko hori ere kontuan hartuko da.

La base para calcular el importe de la subvención será exclusivamente la correspondiente a los gastos de alquiler (excluido el IVA y los pagos y retenciones de otros impuestos y tasas). Excepcionalmente, en el supuesto de que la empresa no deduzca el IVA, ésta se tendrá en cuenta también para el cálculo de la base subvencional.

b) Dirulaguntza erosketa gastuetarako bada: lokala erosiz gero, metro koadro erabilgarri bakoitzeko gehieneko prezioa 1.000 €/m² izango da. Lokala erosteko diru laguntza prezioaren %10ekoa izango da, zergak alde batera utzita, eta gehienez 10.800 eurokoa.

b) Para gastos de adquisición: en el caso de adquisición del local, el precio máximo por metro cuadrado útil será de 1.000 €/m². La subvención a la adquisición del local será del 10% de su precio, impuestos excluidos, y, como máximo, de 10.800 €.

Nolanahi ere, onuradun bakoitzeko emandako laguntzaren zenbateko osoa honela banatuko da: %50 lehen urtean, %30 bigarren urtean eta %20 hirugarren eta azken urtean.

En todo caso, el importe total de la ayuda concedida por persona beneficiaria se repartirá de la siguiente manera: el 50% en el primer año, el 30% en el segundo año y el 20% en el tercer y último año.

Alokairu edo erosketa kontratuan agertzen den egunetik aurrera ordainduko da diru laguntza.
Laguntzaren eskatzaileak bere gain hartzen badu bi establezimendu alokairuan edo erosketan dituen negozio bat, bigarren establezimenduaren laguntza % 50ekoa izango da, eta guztira bigarren establezimendu horrengatik 5.400,00€ jaso ahal izango ditu laguntza jasotzen duen hiru urteetan. Kasu horretan, establezimendu bakoitzeko laguntzaren gehieneko muga banaka kalkulatuko da, aurrez ezarritako baldintzetan.

El pago de la subvención se realizará a partir de la fecha que figure en el contrato de arrendamiento o compra. En el caso de que la persona solicitante de la ayuda asuma por sí misma un negocio con dos establecimientos en alquiler o compra, la ayuda por el segundo establecimiento será del 50%, pudiendo llegar a percibir un total de 5.400,00€ durante los tres años de la recepción de la ayuda. En este caso, el límite máximo de ayuda por establecimiento se calculará individualmente en las condiciones previamente establecidas.

Nolanahi ere, laguntzak aurrekontua erabilgarri dagoen heinean emango dira.

En todo caso, las ayudas se concederán en la medida que exista disponibilidad presupuestaria.

5. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa

Artículo 5. Documentación a presentar para realizar la solicitud

Eskaera egiteko, interesdunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

1. Eskabide-orri espezifikoa (Udalaren webgunean eskura daiteke).
2. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak, baldin eta eskatzaileak uko egin badio Udalak agiri horiek ofizioz kontsultatzeari.
3. Ahaldunen kasuan, ordezkaritza agiria.
4. Ondasun-erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eratze-eskrituraren edo -agirien fotokopia, eta, hala badagokio, arautzen duten estatutuena, udaletxean jasota ez badaude.
5. Ganberak bermatutako eskualdatze-ziurtagiria.
6. *Jardueraren titulartasun aldaketaren jakinarazpena* izeneko udal inprimakia (aurreko titularrak eta titular berriak sinatuta), Hirigintzako sailean aurretiaz aurkeztu ez bada.
7. Osasun departamentuko Elikagaien Establezimenduen Erregistroan titularitate aldaketa egin dela frogatzen duen egiaztagiria (hala badagokio).

a) Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:

1. Bi aldeek sinatutako alokairu-kontratua.

b) Dirulaguntza erosketa gastuetarako bada:

1. Bi aldeek sinatutako erosketa-kontratua.
2. Banku-transferentziaren egiaztagiria, eskuratze-prezioa osorik edo zati

Para realizar la solicitud, la persona interesada deberá aportar la siguiente documentación:

1. Impreso de solicitud específico (disponible en la página web del Ayuntamiento).
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.
3. En el caso de personas apoderadas, documento de representación.
4. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige en su caso, en el caso de que no consten en el Ayuntamiento.
5. Certificado de transmisión avalado por la Cámara.
6. El impreso municipal *Comunicación de cambio de titularidad de la actividad* (firmado por el/la anterior titular y por el/la nuevo/a titular).
7. Acreditación del cambio de titularidad en el Registro de Establecimientos Alimentarios del Departamento de Sanidad (en su caso).

a) Para gastos de alquiler:

1. Contrato de alquiler firmado por ambas partes.

b) Para gastos de adquisición:

1. Contrato de compra firmado por ambas partes.
2. Justificante de la transferencia que acredite el pago total o parcial del precio de adquisición.

batean ordaindu dela egiaztatzen duena.

6. artikulua. Dirulaguntza emateko prozedura eta hautaketa-irizpideak

Dirulaguntza emateko prozedura norgehiagoka bidezkoa izango da. Deialdia organo eskudunak onartuko du eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

Hautaketa irizpidea eskabideak aurkezteko hurrenkera kronologikoa izango da, betiere pertsona edo erakunde eskatzaileak ordenantza honetan ezarritako baldintzak betetzen baditu eta kreditu nahikoa badago.

Artículo 6. Procedimiento de concesión y criterios de selección

El procedimiento de concesión de la subvención será en régimen de concurrencia competitiva mediante convocatoria aprobada por el órgano competente y publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

El criterio de selección será el orden cronológico de presentación de solicitudes, siempre que la persona solicitante cumpla los requisitos establecidos en esta Ordenanza y exista crédito suficiente.

7. artikulua. Dirulaguntza emateko prozedura bideratu, baloratu eta ebazteko eskumena duten organoak

- Instrukzioa:

Dirulaguntza horiek emateko prozeduraren instrukzioa Tolosako Udaleko Garapen Ekonomiko, Turismo, Merkataritza, Azokak eta Enpleguaren sustapenerako sailari dagokio.

- Balorazioa:

Ardura duen Sailak baloratu beharko ditu eskabideak, dagokion txosten teknikoaren bitartez. Txostenean jasotako balorazioa eta emakida-proposamena dagokion Batzorde Informatiboari aurkeztuko zaio, bere oniritzia emateko. Ondoren oniritzi hori organo eskudunari helaraziko zaio, hark ebatz dezan.

Eskaera egiten den ekitaldirako udal aurrekontuan kreditu erabilgarririk ez badago, eskatzaileak onuradun izan ahalko dira hurrengo deialdian. Hori udal aurrekontuan erabilgarri dagoen kredituaren eta momentuan dagoen eskari kopuruaren arabera izango da.

Artículo 7. Órganos competentes para la instrucción, valoración y resolución del procedimiento de concesión de la subvención

- Instrucción:

La instrucción del procedimiento para la concesión de estas subvenciones corresponde al departamento de Desarrollo Económico, Turismo, Comercio, Ferias y Fomento del Empleo del Ayuntamiento de Tolosa.

- Valoración:

Corresponde al departamento responsable la valoración de las solicitudes mediante el correspondiente informe técnico. La valoración y propuesta de concesión contenida en el informe se elevará a la Comisión Informativa correspondiente para dar su visto bueno. Posteriormente, se dará traslado al órgano competente para su resolución.

En caso de no existir crédito disponible en el presupuesto municipal para el ejercicio en el que se realiza la solicitud, las personas solicitantes podrán ser beneficiarias en la siguiente convocatoria. Esto dependerá del crédito disponible en el presupuesto municipal

y del número de solicitudes existentes en el momento.

Edozein kasutan, Garapen Ekonomiko, Turismo, Merkataritza, Azokak eta Enpleguaren sustapenerako sailari dagokio horren balorazioa egitea, eta diru laguntzak atzera-eraginkortasunarekin onartzeko proposamena egitea.

En todo caso, corresponderá al Departamento de Desarrollo Económico, Turismo, Comercio, Ferias y Fomento del Empleo su valoración y la propuesta de concesión con carácter retroactivo.

- Ebazpena:

Diru laguntza emateko prozedura zinegotzi delegatuak ebatziko du, Udalaren administrazio-antolaketan unean-unean indarrean dauden eskumenen eta balizko eskuordetzen arabera.

- Resolución:

El procedimiento de concesión de la subvención será resuelto por la concejalía delegada, de acuerdo con las competencias vigentes en cada momento y futuras posibles delegaciones en la organización administrativa del Ayuntamiento.

8. artikulua. Jarduketak egikaritzeko epea

Diru laguntzaren xede diren jarduketak 2023. urtearen barruan hasi behar dira, eta ebazpena ematen denetik hurrengo 3 urteetan lagunduko dira diruz.

Aurreko ekitaldian egindako eskabideak salbuetsita daude, baldin eta, onuradun izaera lortu arren, baztertu egin badira kreditu faltagatik, eta horiek lehentasuna izango dute deialdi honetan, betiere oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen badituzte. Kasu horretan, nahikoa izango da inskripzio-orri eguneratua aurkeztea.

Artículo 8. Plazo de ejecución de las actuaciones

Las actuaciones objeto de subvención deberán iniciarse dentro del año 2023 y serán subvencionadas durante los 3 años siguientes a la fecha de la resolución.

Se exceptúan las solicitudes realizadas en el ejercicio anterior que habiendo obtenido la condición de persona beneficiaria hubieran sido rechazadas por falta de crédito, las cuales tendrán prioridad en esta convocatoria, siempre y cuando cumplan con las condiciones establecidas en estas bases. En dicho caso será suficiente con presentar la hoja de inscripción actualizada.

9. artikulua. Diru laguntza zuritzeko prozedura eta epeak

Diru laguntzaren zuriketa aurkezteko epea sei hilean behin izango da diru laguntza ematen denetik 3 urteko epea bete arte.

Seihilekoa igaro ondoren, aurreko seihilekoari dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da. Zehazki, honako hau:

Artículo 9. Procedimiento y plazos de justificación de la subvención

El plazo de presentación de la justificación de la subvención será semestral desde la concesión de la subvención hasta el cumplimiento del plazo de 3 años.

Transcurrido el semestre se deberá presentar la justificación correspondiente al semestre anterior. En concreto, lo siguiente:

a) Diru laguntza alokairu gastuetarako bada:

1. Alokairuen fakturak, dagokion banku-ordainagiriarekin batera.
2. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak, baldin eta eskatzaileak uko egin badio Udalak agiri horiek ofizioz kontsultatzear.

a) Para gastos de alquiler:

1. Facturas de los alquileres junto con el justificante bancario correspondiente.
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.

b) Dirulaguntza erosketa gastuetarako bada:

1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak, baldin eta eskatzaileak uko egin badio Udalak agiri horiek ofizioz kontsultatzeari.
2. Erosketa mailegu bidez egiten bada maileguaren kuota ordaindu izanaren ziurtagiria ere aurkeztu beharko da.

b) Para gastos de adquisición:

1. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.
2. En el caso de que la compra se realice mediante préstamo: se deberá presentar también el justificante de pago de la cuota del préstamo.

10. artikulua. Ordainketa prozedura

Dirulaguntza sei hilero ordainduko da, 3 urteko epea bete arte, dagokion egiaztagiriak aurkeztu ondoren.

Artículo 10. Procedimiento de pago

El abono de la subvención se realizará semestralmente, hasta completar el plazo de 3 años, previa presentación de la documentación justificativa correspondiente.

<u>II. ERANSKINA:</u> TOLOSAN ENPRESARITZA EKIMEN BAT ABIARAZTEKO EMATEN DIREN DIRU LAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK – EKIN

<u>ANEXO II:</u> BASES REGULADORAS DE LAS SUBVENCIONES PARA LA PUESTA EN MARCHA DE UNA INICIATIVA EMPRESARIAL EN TOLOSA – EKIN

1. artikulua. Helburua

EKIN programaren helburua da Tolosako hiri-ekonomiako sektoreetako batean enpresaritza ekimen bat abiarazteagatik pertsonei diru laguntzak ematea.

Artículo 1. Objetivo

El programa EKIN tiene por objeto subvencionar a las personas por la puesta en marcha de una nueva iniciativa empresarial en uno de los sectores de la economía urbana de Tolosa.

2. artikulua. Diruz lagunduko diren jarduerak

Artículo 2. Actividades a subvencionar

Honen bitartez, hiri-ekonomia sektoreko ekimen berriak martxan jartzeko jarduketa hauek lagunduko dira diruz:

a) Tolosako Alde Zaharrean enpresa ekimena garatu ahal izateko beharrezkoa den lokala birgaitzeko egindako gastuak.
   Kasu honetan, orokorrean onartuko dira merkataritza establezimenduaren barrualdea edota kanpoaldea moldatzeko, berritzeko edo handitzeko instalazioak eta obrak, baita oztopo arkitektonikoak ezabatzeko egindako eraberritzeak ere, mugikortasun murriztua duten pertsonen irisgarritasuna hobetzeko helburua badute.
b) Tolosako herrian enpresa ekimena garatuko den lokalaren alokairu edo erosketa gastuak.

Enpresa ekimena Tolosako Alde Zaharrean kokatuz gero, bateragarriak izango dira birgaitzeko eta alokairu edo erosketa gastuetarako emandako diru laguntzak.

Dauden negozioen lekualdaketak laguntza hauen aplikazio-eremutik kanpo geratzen dira.

Ekintzaileak aldez aurretik negozio bat martxan badu udalerri berean, 4.b artikuluan ezarritako baldintzak betetzen dituenean soilik lagunduko da diruz jarduera.

3. artikulua. Onuradunak

Laguntza hauen onuradun izan ahalko dira pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo autonomoak, eta pertsona juridikoak, euren izaera juridikoa edozein dela ere, betiere oinarrietan zehaztutako baldintzak betetzen badituzte.

4. artikulua. Onuradunen betekizunak

Por la presente se subvencionan las siguientes actividades para puesta en marcha de nuevas iniciativas en el sector de la economía urbana:

a) Gastos de rehabilitación del local necesario para el desarrollo de la iniciativa empresarial en la Parte Vieja de Tolosa.
   En este caso, se admitirán con carácter general las instalaciones y obras de modificación, reforma o ampliación del interior y/o exterior del establecimiento comercial, así como las reformas realizadas para la eliminación de barreras arquitectónicas que tengan por objeto la mejora de la accesibilidad de las personas con movilidad reducida.
b) Gastos de alquiler o compra del local donde se desarrollará la iniciativa empresarial en el municipio de Tolosa.

La ubicación de la iniciativa empresarial en la Parte Vieja de Tolosa será compatible con las ayudas a la rehabilitación y a los gastos de alquiler o compra.

Quedan fuera del ámbito de aplicación de estas ayudas los traslados de negocios existentes.

En caso de que la persona emprendedora disponga de un negocio previo en marcha en el mismo municipio, la actividad se subvencionará únicamente cuando cumpla con los requisitos establecidos en el Artículo 4.b.

Artículo 3. Personas beneficiarias

Podrán ser personas beneficiarias de estas ayudas las personas físicas, las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas y las personas jurídicas, cualquiera que sea su naturaleza jurídica, que cumplan los requisitos establecidos en las bases.

Artículo 4. Requisitos a cumplir para ser objeto de subvención

a) Ekintzaile berrien ezaugarriei eta jarduerari dagokienez:

1. Enpresa-ekimen berria hiri-ekonomiako sektore hauetako batekoa izatea: merkataritza, hiriko merkataritza jarduerari lotutako zerbitzuak, ostalaritza edo turismoa.
2. Enpresa ekimenaren jarduera nagusia 4. eranskinean jasotzen den Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergako epigraferen batean alta emanda egotea (JEZ).
3. Kalean bertan kokatutako txikizkako jarduera bat izango da, azken bezeroarekin edo udalerriko herritarrekin harreman zuzena duena.
4. Jarduera Tolosan kokatutako establezimendu batean egotea.
5. Negozio plan bideragarria eta amaitua Tolosaldea Garatzeneko Autoenplegu eta Ekintzailetza Sailak oniritzia emanda.
6. Azken 60 hilabeteen aurretik Tolosako Udalaren aldetik helburu bererako edo antzekorako diru laguntzarik jaso ez izana. Baldintza hori pertsona juridikoari eta hura osatzen duten pertsona bakoitzari buruzkoa izango da.
7. Saltzaile edo errentatzaile gisa jarduten duen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaide ez izatea.
8. Lokala saltzen edo alokatzen duen pertsonarekin ezkontza-ahaidetasuneko edo odol ahaidetasuneko lehen edo bigarren mailako ahaidetasuna badu, laguntza emateko, kasu bakoitza banan-banan aztertuko da, eta, nolanahi ere, arrazoi justifikatua egon beharko du.
9. Jarduerak ezingo dira kokatu:
    - Tolosako Alde Zaharreko Birgaitze Plan Berezian

a) Respecto a las características de la persona emprendedora y la actividad:

1. La nueva iniciativa empresarial debe formar parte de un sector de la economía urbana: comercio, servicios relacionados con la actividad comercial urbana, hostelería o turismo.
2. La actividad principal del negocio corresponderá con alguno de los epígrafes del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE) que se recoge en el Anexo 4.
3. Será una actividad al por menor ubicada a pie de calle que tenga una relación directa con el cliente final o con la ciudadanía del municipio.
4. La actividad debe ubicarse en un establecimiento situado en Tolosa.
5. Desarrollar un Plan de Viabilidad validado por el Departamento de Autoempleo y Emprendimiento de Tolosaldea Garatzen.
6. No haber recibido con anterioridad a los últimos 60 meses ninguna subvención por parte del Ayuntamiento de Tolosa para el mismo o similar fin. Este requisito se referirá tanto a la persona jurídica como a cada una de las personas integrantes de la misma.
7. La persona emprendedora no debe ser socia o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como vendedor/a o arrendador/a.
8. En el supuesto de parentesco de primer o segundo grado de afinidad o consanguinidad con la persona que vende o alquila el local, la ayuda se concederá atendiendo individualmente a cada caso, debiendo concurrir en todo caso causa justificada.
9. Las actividades no podrán ubicarse:
    - En edificios declarados fuera de ordenación por ser objeto

aurreikusitako ekintza isolatuaren objektu izateagatik ordenazioz kanpokotzat deklaratutako eraikinetan.

- Aurri-egoeran dauden eraikinetan.
- Kontserbazio-egoerarengatik eta bizigarritasun baldintzengatik eraikina finkatzea egokia ez dela ebazten den eraikinetan.

de la acción aislada prevista en el Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja de Tolosa.

- En edificios en ruina.
- En los edificios en los que por su estado de conservación y condiciones de habitabilidad se determine que no procede la consolidación del edificio.

b) Aurretik udalerri berean negozioak abian dituzten ekintzaileei dagokienez:

1. Izen berria izatea.
2. Pertsona ekintzaileak sustatutako aurreko negozioaz bestelako izaera juridikoa izatea.
3. Beste leku batean kokatzea.
4. Gutxienez lanaldi osoko edo partzialeko lanpostu bat sortzea.
5. Aurretiazko negozioak martxan mantentzea.
6. Artikulu honetan ezarritako gainerako baldintzak betetzea.

b) Respecto a las personas emprendedoras con negocios previos en marcha en el mismo municipio:

1. Tener un nuevo nombre.
2. Tener una naturaleza jurídica distinta al negocio anterior promovido por la persona emprendedora.
3. Ubicarse en un emplazamiento distinto.
4. Crear al menos un puesto de trabajo a jornada completa o parcial.
5. Mantener los negocios previos en marcha.
6. Cumplir con el resto de requisitos establecidos en este Artículo.

Salbuespen gisa, egungo negozioa itxiz enpresa-jarduera berri bat garatzen duten pertsona ekintzaileen proiektuak onartuko dira, baldin eta egiaztatuta eta islatuta geratzen bada honako baldintza hauek betetzen dituztela:

1. Pertsona ekintzaileak sustatutako aurreko negozioaz bestelako izaera juridikoa izatea.
2. Beste leku batean kokatzea.
3. Gutxienez lanaldi osoko edo partzialeko lanpostu bat sortzea.
4. 8. artikuluan xedatutakoaren arabera eratutako Batzorde Teknikoak egin dezakeen interpretazioari kalterik egin gabe, ekimen berriak osagai berritzaile

Con carácter excepcional, se aceptarán los proyectos de personas emprendedoras que cerrando el negocio actual desarrollen una nueva actividad empresarial, siempre y cuando quede acreditado y reflejado que cumplen con las siguientes condiciones:

1. Tener una naturaleza jurídica distinta al negocio anterior promovido por la persona emprendedora.
2. Ubicarse en un emplazamiento distinto.
3. Crear al menos un puesto de trabajo a jornada completa o parcial.
4. Sin perjuicio de la interpretación que pueda hacer la Comisión Técnica, constituida de acuerdo con lo dispuesto en la Artículo 8, la nueva

nabarmena izango du, eta hori egindako Bideragarritasun Planean islatuko da.

Berrikuntzatzat hartuko da, zentzu zabalean: produktu eta zerbitzuen gama berritzea eta zabaltzea, merkatua, ekoizpen-prozesua, negozio-eredua, antolaketa eta kudeaketa... lehiakortasunaren funtsezko faktore gisa.

5. Artikulu honetan ezarritako gainerako baldintzak betetzea.

Baldintza horiek betetzen ez baditu, lekualdaketa dela ulertuko da.

c) Diru laguntza birgaitze gastuetarako bada:

1. Jarduera Tolosako Alde Zaharrean kokatutako lokal itxi batean egotea.
2. Tolosako Alde Zaharreko Birgaitze Plan Bereziak ezarritako araudia betetzea.

d) Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:

1. Kontratuak gutxienez 12 hilabeteko iraupena izatea.

5. artikulua. Dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa

Eskatzaile bakoitzari eman dakiokeen diru laguntzaren gehieneko zenbatekoa honako hau izango da, BEZa kontuan izan gabe:

a) Enpresa ekimena garatuko den lokala birgaitzeko: aurrekontuaren %20, diru laguntzaren muga 6.000,00 euro izanik.

b) Alokairu gastuetarako: eskatzaile bakoitzari gehienez ere 12 €/m² emango zaizkio, gehienez

iniciativa tendrá un componente innovador patente, el cual quedará reflejado en el Plan de Viabilidad realizado.

Se entenderá como innovación en sentido amplio: la renovación y ampliación de la gama de productos y servicios, mercado, proceso productivo, modelo de negocio, organización y gestión... como un factor clave de su competitividad.

5. Cumplir con el resto de requisitos establecidos en este Artículo.

Si no reune dichas condiciones, se entenderá que se trata de un traslado.

c) En caso de que la subvención sea para gastos de rehabilitación:

1. La actividad debe ubicarse en un local cerrado situado en la Parte Vieja de Tolosa.
2. Se debe cumplir con la normativa establecida en el Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja de Tolosa.

d) Si la subvención es para gastos de alquiler:

1. El contrato de alquiler tendrá una duración mínima de 12 meses.

Artículo 5. Cuantía máxima de la subvención

El importe máximo de subvención a conceder a cada solicitante, excluido el IVA, será el siguiente:

a) Para la rehabilitación del local donde se desarrollará la iniciativa empresarial: 20% del presupuesto, con un límite de subvención de 6.000,00 euros.

b) Para gastos de alquiler: el importe máximo de subvención a conceder a cada solicitante,

TOLOSAKO UDALA

honako zenbateko hauekin, BEZa kontuan izan gabe:

- Lehen urtean, 450€/hilean, gehienez ere hileko alokairu gastuaren %75.
- Bigarren urtean, 300€/hilean, gehienez ere hileko alokairu gastuaren %50.
- Hirugarren urtean, 150€/hilean, gehienez ere hileko alokairu gastuaren %25.

Edozein kasutan, onuradun bakoitzeko laguntzak guztira, gehienez ere, honako hauek izango dira: lehen urtean, 5.400,00€, bigarrenean, 3.600,00€ eta hirugarrenean, 1.800,00€, betiere hiru urte horietan jarduerari eusten bazaio.

Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko oinarria, alokairu gastuei dagokiena izango da (BEZa eta bestelako zerga eta tasen ordainketa eta atxikipenak kanpo utzita). Salbuespen modura, enpresak BEZa kentzen ez badu, diru laguntzaren oinarria kalkulatzeko hori ere kontuan hartuko da.

c) Erosketa gastuetarako: lokala erosiz gero, metro koadro erabilgarri bakoitzeko gehieneko prezioa 1.000 €/m² izango da. Lokala erosteko diru laguntza prezioaren %10ekoa izango da, zergak alde batera utzita, eta gehienez 10.800 eurokoa.

Nolanahi ere, onuradun bakoitzeko emandako laguntzaren zenbateko osoa honela banatuko da: %50 lehen urtean, %30 bigarren urtean eta %20 hirugarren eta azken urtean.

Alokairu edo erosketa kontratuan agertzen den egunetik aurrera ordainduko da diru laguntza.

Laguntzaren eskatzaileak bere gain hartzen badu bi establezimendu alokairuan edo

excluido el IVA, será de 12 €/m², con los siguientes máximos:

- En el primer año, 450€/mes, hasta el 75% del gasto de alquiler.
- En el segundo año, 300€/ mes, hasta el 50% del gasto de alquiler.
- En el tercer año, 150€/mes, hasta un 25% del gasto de alquiler.

En todo caso, el importe total de las ayudas por persona beneficiaria no podrá superar la cantidad de 5.400,00€ el primer año, 3.600,00€ el segundo año y 1.800,00€ el tercero, siempre que se mantenga la actividad durante esos tres años.

La base para calcular el importe de la subvención será la correspondiente a los gastos de alquiler (excluido el IVA y los pagos y retenciones de otros impuestos y tasas). Excepcionalmente, en el supuesto de que la empresa no deduzca el IVA, ésta se tendrá en cuenta también para el cálculo de la base subvencional.

c) Para gastos de adquisición: en el caso de adquisición del local, el precio máximo por metro cuadrado útil será de 1.000 €/m². La subvención a la adquisición del local será del 10% de su precio, impuestos excluidos, y, como máximo, de 10.800€.

En todo caso, el importe total de la ayuda concedida por persona beneficiaria se repartirá de la siguiente manera: el 50% en el primer año, el 30% en el segundo año y el 20% en el tercer y último año.

El pago de la subvención se realizará a partir de la fecha que figure en el contrato de arrendamiento o compra.

En el caso de que la persona solicitante de la ayuda asuma por sí misma un negocio con dos

erosketan dituen negozio bat, bigarren establezimenduaren laguntza %50ekoa izango da, eta guztira bigarren establezimendu horrengatik 5.400,00€ jaso ahal izango ditu laguntza jasotzen duen hiru urteetan. Kasu horretan, establezimendu bakoitzeko laguntzaren gehieneko muga banaka kalkulatuko da, aurrez ezarritako baldintzetan.

establecimientos en alquiler o compra, la ayuda por el segundo establecimiento será del 50%, pudiendo llegar a percibir un total de 5.400,00€ durante los tres años de la recepción de la ayuda. En este caso, el límite máximo de ayuda por establecimiento se calculará individualmente en las condiciones previamente establecidas.

Nolanahi ere, aurrekontu-baliabiderik dagoen heinean emango dira laguntzak.

En todo caso, las ayudas se concederán en la medida que exista disponibilidad presupuestaria.

6. artikulua. Eskabidea egiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa

Eskaera egiteko, interesdunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

1. Eskabide-orri espezifikoa (Udalaren webgunean eskura daiteke).
2. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak, baldin eta eskatzaileak uko egin badio Udalak agiri horiek ofizioz kontsultatzeari.
3. Ahaldunen kasuan, ordezkaritza agiria.
4. Ondasun erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eraketa eta hori arautzeko estatutuak jasotzen dituen eskrituraren edo agirien fotokopia, Udaletxean jasota ez badaude.
5. *Jarduera sailkatuaren aurretiazko komunikazioa* izeneko udal inprimakia, jarduera proiektuarekin batera eta inprimakian azaltzen diren beste agiriekin batera (aurretik Hirigintzako Sailean aurkeztu ez bada).

Artículo 6. Documentación a presentar para realizar la solicitud

Para realizar la solicitud, la persona interesada deberá aportar la siguiente documentación:

1. Impreso de solicitud específico (disponible en la página web del Ayuntamiento).
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.
3. En el caso de personas apoderadas, el documento de representación.
4. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige, en el caso de que no consten en el Ayuntamiento.
5. Impreso municipal de *Comunicación previa de actividad clasificada* junto con el proyecto de actividad y otros documentos que figuran en el mismo (siempre y cuando no se haya presentado con anterioridad en el departamento de Urbanismo).

6. Negozio/bideragarritasun plana, Tolosaldea Garatzeneko Autoenplegu eta Ekintzailetza Sailak oniritzia emanda, aurrekontu edo jarduera garatzean sortzen diren gastuen zerrenda jasoz.
   Interesdunak ez du zertan bideragarritasun azterketa Tolosaldea Garatzen garapen agentziarekin egin, baina azken horrek dokumentua ontzat eman beharko du 8. artikuluan jasotzen den batzorde teknikora eraman aurretik.
   Halaber, plan horrek 11. artikuluan diru laguntza emateko ezarritako irizpideak azaldu beharko ditu.
7. Udalaren web orrian eskuragarri dagoen *Balioespen-irizpideen ziurtagiria*.
   a) Adierazitako alderdiak fakturen eta froga-balio baliokidea edo merkataritzako trafiko juridikoan eraginkortasun administratiboa duten gainerako agirien bidez frogatu beharko dira, eta horiei egindako ordainketen egiaztagiriak gehituko zaizkie.
   b) Halaber, kasu bakoitzean, *Baloratzeko irizpideak* eranskinean adierazitako agiriak aurkeztu beharko dira.

6. Plan de negocio/viabilidad validado por el Departamento de Autoempleo y Emprendimiento de Tolosaldea Garatzen, con la relación de gastos que se generan en el desarrollo del presupuesto o actividad.
   La persona interesada no tiene por qué realizar el estudio de viabilidad con la agencia de desarrollo Tolosaldea Garatzen, pero esta última deberá dar el visto bueno al documento antes de llevarlo a la Comisión Técnica que se recoge en el artículo 8ª.
   Asimismo, dicho plan deberá incluir una exposición de los criterios establecidos en el artículo 11ª para la concesión de la subvención.
7. El certificado *Criterios de valoración* disponible en la página web del Ayuntamiento.
   a) Los aspectos indicados deberán ser demostrados con facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente o con eficacia administrativa en el tráfico jurídico mercantil, a los que se añadirán los justificantes de los pagos realizados.
   b) A su vez, en cada caso se deberán presentar los documentos indicados en el Anexo *Criterios de valoración*.

a) Dirulaguntza birgaitze gastuetarako bada (betiere aurretiaz Hirigintza Sailean aurkeztu ez bada):

1. *Jarduera ezartzeko obren baimen eskaera* izeneko udal inprimakia.
2. Obra eta jarduera proiektua.
3. Aurrekontua.

a) Para subvencionar el gasto de rehabilitación (siempre y cuando no se hayan presentado con anterioridad en el departamento de Urbanismo):

1. Impreso municipal *Solicitud de autorización de obras para la implantación de la actividad*.
2. Proyecto de obra y actividad.
3. Presupuesto.

b) Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:

b) Para subvencionar el gasto de alquiler:

1. Bi aldeek sinatutako alokairu-kontratua.

1. Contrato de arrendamiento firmado por ambas partes.

c) Dirulaguntza erosketa gastuetarako bada:

1. Bi alderdiek sinatutako eskuratze-eskriturak.
2. Banku-transferentziaren egiaztagiria, eskuratze-prezioa osorik edo zati batean ordaindu dela egiaztatzen duena.

c) Para subvencionar el gasto de adquisición:

1. Escrituras de adquisición firmado por ambas partes.
2. Justificante de la transferencia que acredite el pago total o parcial del precio de adquisición.

7.artikulua. Dirulaguntza emateko prozedura eta hautaketa-irizpideak

Eskabidea egiteko interesdunak eranskin honen 6. artikuluan adierazitako agiriak aurkeztu beharko ditu.

Kasu guztietan, Tolosako Udalak eskatu ahal izango die eskatzaileei aurkeztutako eskaera egoki ulertzeko eta ebaluatzeko beharrezko jotzen duen dokumentu edota informazio gehigarri guztia. Era berean, proiektua hobeto ulertzeko elkarrizketa edo aurkezpen bat egiteko ere eskatu ahal izango du.

Eskaeren baloraziorako, Batzorde Tekniko bat sortuko da: batzorde hori osatuko dute Tolosako Udaleko teknikari batek (Garapen Ekonomiko, Turismo, Merkataritza, Azokak eta Enpleguaren sustapenerako sailekoa) eta Tolosaldea Garatzen Eskualdeko Garapen Agentziako Ekintzailetza arloko teknikari batek. Aldi berean, batzordeak berak hala erabakitzen duen kasuetan, adituek batzordean parte hartu ahal izango dute. Adituek aholkulari gisa hartuko dute parte, eta ez dute boto eskubiderik izango.

Era berean, Batzorde hau eratzeko unean, kideen kopurua lautik gorakoa bada, sexu bakoitzeko %40ko ordezkaritza bermatuko da.

<u>- Diru laguntza emateko irizpideak:</u>

Artículo 7. Procedimiento de concesión y criterios de selección

Para realizar la solicitud, la persona interesada deberá presentar la documentación indicada en la Artículo 6 de este anexo.

En todos los casos, el Ayuntamiento de Tolosa podrá requerir a los/as solicitantes/as cuanta documentación y/o información complementaria considere necesaria para la adecuada comprensión y evaluación de la solicitud presentada. Asimismo, podrá solicitar la realización de una entrevista o presentación para una mejor comprensión del proyecto.

Para la valoración de las solicitudes se creará una Comisión Técnica compuesta por: un o una técnica del Ayuntamiento de Tolosa, del área de Desarrollo económico, Turismo, Comercio, Ferias y Fomento del empleo y un o una técnica del Área de Emprendimiento de la Agencia de Desarrollo comarcal Tolosaldea Garatzen. A su vez, en los casos que la propia Comisión determine, podrán formar parte de la misma personas expertas que participarán con la finalidad de asesorar y sin derecho a voto.

Asimismo, en el momento de la constitución de esta Comisión, si el número de miembros es superior a cuatro, se garantizará que cada sexo estará representada al menos al 40%.

<u>- Criterios para la concesión de la subvención:</u>

Diru laguntza jaso ahal izateko, proiektuek 50 puntu baino gehiago lortu beharko dituzte.

Para tener acceso a la subvención, los proyectos deberán tener una valoración superior a 50 puntos.

Honakoak dira diru laguntza emateko irizpideak:

Los criterios para la concesión de subvenciones son los siguientes:

BALORAZIO IRIZPIDEAK / ***Criterios de valoración***	**PUNTUAK /** ***Puntos***
Tolosaldea Garatzenek ontzat emandako bideragarritasun azterketa / *Presentación del estudio de viabilidad validado por Tolosaldea Garatzen:*	30
Izaera estrategikoa / *Carácter estratégico:* • Udalerriko sektore edo ingurune zehatz batean izaera estrategikoa dutenak honako arlo hauekin lotutakoak izango dira: zahartze aktiboa eta zilarrezko ekonomia, lehen sektorea, turismoa, ekonomia zirkularra, tokiko gastronomia eta kultura / *Si está relacionado con las áreas del: envejecimiento activo y economía de plata, sector primario, turismo sostenible, economía circular, gastronomía local y la cultura.* • Beste sektore edo jarduera batzuk baloratu ahal izango dira, baldin eta indarreko Hiri-ekonomiako Plan Estrategikoarekin zerikusia badute / *Se podrán valorar otros sectores o actividades siempre y cuando tengan relación con el Plan Estratégico de Economía Urbana en vigor.*	10
Eskainitako produktuen eta zerbitzuen ingurumen ikuspegia / Enfoque ambiental de los productos y servicios ofertados: • Ekonomia zirkularreko jarduera / produktu jasangarrien salmenta / *Actividad de economía circular / venta de productos sostenibles*. • Energiaren kudeaketa eraginkorra bermatzen duten neurriak / *Medidas que garanticen una gestión energética eficiente.* • Hondakinak gutxitu edo era eraginkorrean kudeatzeko sistemak / *Sistemas de minimización o gestión eficiente de residuos.* o Puntu bat hartutako neurri bakoitzeko / *Un punto por cada medida adoptada.*	5
Talde sustatzaileko kide batek gehienez 31 urte ditu eskaera egiten den egunean / *Al menos una persona del equipo promotor tiene menos de 31 años a la fecha de realizar la solicitud:*	5
Sustatzaileen edo bazkideen erdiak gutxienez emakumeak dira / *Al menos la mitad de las personas promotoras o socias son mujeres*	5
Enplegua sortzea / *Creación de empleo:* • Puntu bat lanaldi osorako kontratatutako pertsona bakoitzeko. Lanaldi partziala bada, proportzionalki zenbatuko da / *Un punto por cada persona contratada a jornada completa. Si se trata de una jornada parcial, se computará de manera proporcional.*	5
Proiektuak euskararen erabileraren faktorea integratuta izatea / *Integración del uso del euskera:* • Erakundearen irudia (errotulua eta izena euskara hutsez izatea): 5 puntu / *Imagen institucional (rotulación y denominación exclusivamente en euskera): 5 puntos.*	10

• Bezeroarekiko harremanak ahoz eta idatziz euskaraz bermatzea (zerbitzua eskainiko duten pertsonen hizkuntza gaitasuna): 5 puntu / *Garantizar las relaciones orales y escritas en euskera con la clientela (capacitación lingüística de las personas que van a prestar el servicio): 5 puntos en total.* o Pertsona kopuruaren arabera, proportzionalki kalkulatuko da / *En base al número de personas se calculará de manera proporcional.* o Horretarako, euskarazko titulua (B2 maila) aurkeztu beharko da edo, hura izan ezean, Euskara sailak egindako galdeketa gainditu beharko da / *Para ello será necesario presentar el título de euskera (nivel B2) o en su defecto superar la entrevista realizada por el departamento de Euskera.*	
• Alde Zaharreko kokapena / Ubicación en la Parte Vieja. o Alde Zahartzat hartuko da Tolosako Hiri Antolamenduko Plan Orokorrean zehaztutakoa.	15
• Kanpoaldean (Alde Zaharra ez dena) / *Ubicación en el Ensanche (lo que no se considera Parte Vieja).*	5

Aurkeztutako proiektuen artean berdinketa egonez gero, hauek izango dira ezarriko diren hautaketa-irizpideak:

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 3ko 1/2022 Legean 38.d) artikuluan xedatutakoa betetzeko, lehentasuna izango dute sustatzaileen artean emakumeak gehiengo dituzten enpresa-ekimenek.

Hala ere, berdinduta jarraituko balute, hautaketa irizpidea hurrenkera kronologikoa izango da.

8. artikulua. Dirulaguntza emateko prozedura bideratu, baloratu eta ebazteko eskumena duten organoak

- Instrukzioa:
Dirulaguntza horiek emateko prozeduraren instrukzioa Tolosako Udaleko Garapen Ekonomiko, Turismo, Merkataritza, Azokak eta Enpleguaren sustapenerako sailari dagokio.

En caso de empate entre los proyectos presentados, los criterios de selección a establecer serán los siguientes:

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 38.d) de la Ley 1/2022, de 3 de marzo, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, tendrán prioridad las iniciativas empresariales en las que exista mayoría de mujeres como promotoras.

No obstante, si siguieran empatados, el criterio de selección será el orden cronológico.

Artículo 8. Órganos competentes para la instrucción, valoración y resolución del procedimiento de concesión de la subvención

- Instrucción:
La instrucción del procedimiento para la concesión de estas subvenciones corresponde al área de Desarrollo Económico, Turismo, Comercio, Ferias y Fomento del Empleo del Ayuntamiento de Tolosa.

- Balorazioa:
Aipatutako Batzorde Teknikoari dagokio eskabideak baloratzea, dagokion txosten teknikoaren bitartez. Txostenean jasotako balorazio eta emakida-proposamena dagokion Batzorde Informatiboari aurkeztuko zaio, bere oniritzia emateko. Ondoren oniritzi hori organo eskudunari helaraziko zaio, hark ebatz dezan.

Eskaera egiten den ekitaldirako udal aurrekontuan kreditu erabilgarririk ez badago, eskatzaileak onuradun izan ahalko dira hurrengo deialdian. Hori udal aurrekontuan erabilgarri dagoen kredituaren eta momentuan dagoen eskari kopuruaren arabera izango da.

Edozein kasutan, Garapen Ekonomiko, Turismo, Merkataritza, Azokak eta Enpleguaren sustapenerako sailari dagokio horren balorazioa egitea, eta dirulaguntzak atzera-eraginkortasunarekin onartzeko proposamena egitea.

- Ebazpena:
Dirulaguntza emateko prozedura zinegotzi delegatuak ebatziko du, Udalaren administrazio-antolaketan unean-unean indarrean dauden eskumenen eta balizko eskuordetzen arabera.

9. artikulua. Jarduketak egikaritzeko epea

Dirulaguntzaren xede diren jarduketak urte naturalaren barruan hasi behar dira, eta ebazpena ematen denetik hurrengo 3 urteetan lagunduko dira diruz.

Aurreko ekitaldian egindako eskabideak salbuetsita daude, baldin eta, onuradun izaera lortu arren, baztertu egin badira kreditu faltagatik, eta horiek deialdi honetan sartuko dira, betiere oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen badituzte. Kasu horretan,

- Valoración:
Corresponde al Comité Técnico la valoración de las solicitudes mediante el correspondiente informe técnico. La valoración y propuesta de concesión contenida en el informe se elevará a la Comisión Informativa correspondiente para dar su visto bueno. Posteriormente, se dará traslado al órgano competente para su resolución.

En caso de no existir crédito disponible en el presupuesto municipal para el ejercicio en el que se realiza la solicitud, los/as solicitantes podrán ser beneficiarios/as en la siguiente convocatoria. Esto dependerá del crédito disponible en el presupuesto municipal y del número de solicitudes existentes en el momento.
En todo caso, corresponderá al área de Desarrollo Económico, Turismo, Comercio, Ferias y Fomento del Empleo del Ayuntamiento de Tolosa su valoración y la propuesta de concesión con carácter retroactivo.

- Resolución:
El procedimiento de concesión de la subvención será resuelto por la concejalía delegada, de acuerdo con las competencias vigentes en cada momento y futuras posibles delegaciones en la organización administrativa del Ayuntamiento.

Artículo 9. Plazo de ejecución de las actuaciones
Las actuaciones objeto de subvención deberán iniciarse dentro del año natural y serán subvencionadas durante los 3 años siguientes a la fecha de la resolución.

Se exceptúan las solicitudes realizadas en el ejercicio anterior que habiendo obtenido la condición de persona beneficiaria hubieran sido rechazadas por falta de crédito, las cuales se incluirán en esta convocatoria, siempre y cuando cumplan con las condiciones

nahikoa izango da inskripzio-orri eguneratua aurkeztea.

establecidas en estas bases. En dicho caso será suficiente con presentar la hoja de inscripción actualizada.

10. artikulua. Dirulaguntza zuritzeko aurkeztu beharreko agiriak eta epea

Artículo 10. Documentación a presentar para la justificación de la subvención y plazo

a) Dirulaguntza birgaitze gastuetarako bada:

1. Proiektu teknikoa egitea beharrezkoa litzatekeen lanen kasuan dagokion obra bukaerako ziurtagiria, elkargoaren oniritziarekin (bisatuarekin).
2. Gastuen sailkapen zerrenda (GA-GE inprimakia).
3. Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak; horiei egindako ordainketen egiaztagiriak gehituko zaizkie.

a) Si se quiere subvencionar el gasto de rehabilitación:

1. Certificación final de la obra correspondiente, con el visto bueno del colegio (visado), en el caso de que para realizar los trabajos sea necesario el proyecto técnico.
2. Relación de clasificación de los gastos (impreso GA-GE).
3. Facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente o con eficacia administrativa en el tráfico jurídico mercantil, a los que se añadirán los justificantes de los pagos realizados.

b) Dirulaguntza alokairu gastuetarako bada:

Seihilekoa igaro ondoren, aurreko seihilekoari dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da. Zehazki, honako agiri hauek:

1. Alokairuen fakturak, dagokion banku-ordainagiriarekin batera.
2. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak, baldin eta eskatzaileak uko egin badio Udalak agiri horiek ofizioz kontsultatzeari.

b) Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler:

Una vez transcurrido el semestre, deberá presentarse la justificación correspondiente al semestre anterior. En concreto, la siguiente documentación:

1. Facturas de los alquileres junto con el justificante bancario correspondiente.
2. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.

c) Dirulaguntza erosketa gastuetarako bada:

Seihilekoa igaro ondoren, aurreko seihilekoari dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da. Zehazki, honako agiri hauek:

c) Si se quiere subvencionar el gasto de adquisición:

Una vez transcurrido el semestre, deberá presentarse la justificación correspondiente al semestre anterior. En concreto, la siguiente documentación:

1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak, baldin eta eskatzaileak uko egin badio Udalak agiri horiek ofizioz kontsultatzeari.
2. Erosketa mailegu bidez egin bada: maileguaren kuota ordaindu izanaren ordainagiria ere aurkeztu beharko da.

1. Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.
2. En el caso de que la compra se realice mediante préstamo: se deberá presentar también el justificante de pago de la cuota del préstamo.

11. artikulua. Ordainketa prozedura
a) Dirulaguntza birgaitze gastuetarako eskatu bada:
Ordainketa bi zatitan egingo da: ebazpenarekin batera, diru laguntzaren %70a. Gainontzeko %30a, berriz, zuriketarako agiriak aurkeztu ostean.

b) Alokairu edo erosketa gastuetarako eskatu bada:
Dirulaguntza sei hilero ordainduko da, 3 urteko epea bete arte, dagokion egiaztagiriak aurkeztu ondoren.

Artículo 11. Procedimiento de pago
a) Para gastos de rehabilitación:

El abono de la subvención se realizará mediante dos pagos: se abonará el 70% de la subvención junto con la resolución y el 30% restante, previa presentación de la documentación justificativa.

b) Para gastos de alquiler o de adquisición:

El abono de la subvención se realizará por semestres, hasta el cumplimiento del plazo de 3 años, previa presentación de la documentación justificativa correspondiente.

III. ERANSKINA: TOLOSAN ENPRESARITZA EKIMEN BAT ABIARAZTEA – EKIN PROGRAMAN ONARTZEN DIREN JARDUERA EKONOMIKOEN GAINEKO ZERGAREN (JEZ) TALDE ETA EPIGRAFEAK.
LEHEN SEKZIOA. ENPRESA JARDUERAK:

MERKATARITZA:
491 Bitxigintza eta imitaziozko bitxigintza.
641 Fruituen, barazkien, ortuarien eta tuberkuluen txikizkako merkataritza.
642 Honakoen txikizkako merkataritza: haragia eta hondakinak, haragi-gai eta haragiki landuak, arrautzak, hegaztiak, abeletxeko

ANEXO III: PUESTA EN MARCHA DE UNA INICIATIVA EMPRESARIAL EN TOLOSA – GRUPOS Y EPÍGRAFES DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS (IAE) ADMITIDOS EN EL PROGRAMA EKIN.
SECCIÓN PRIMERA, ACTIVIDADES EMPRESARIALES:

COMERCIO:
491 Joyería y bisutería.
641 Comercio al por menor de frutas, verduras, hortalizas y tubérculos.
642 Comercio al por menor de carne y casquería, productos cárnicos elaborados,

untxiak, ehizakiak, eta horien ekoizkin eratorriak.
643 Arrainen eta arrantzako eta akuikulturako bestelako ekoizkinen eta barraskiloen txikizkako merkataritza.
644 Ogi, gozoki, konfite eta antzekoen, eta esne eta esnekien txikizkako merkataritza.
645 Mota guztietako ardoen eta edarien txikizkako merkataritza.
646 Tabako-laboreen eta erretzaileentzako gauzen txikizkako merkataritza.
647.1 Mota guztietako jangaien eta edarien txikizkako merkataritza, saltzailedun establezimenduetan.
647.2 Mota guztietako jangaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzuko erregimenean nahiz erregimen mistoan, saltzeko gelak 120 metro koadro baino gutxiagoko eremua duenean.
647.3 Supermerkatuetan egiten den mota guztietako jangaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzuko erregimenean nahiz erregimen mistoan; saltzeko gelak 120 eta 399 metro koadro bitarte dituenean deritzo supermerkatu.
651 Ehungintza-gaien, jantzigintza-gaien, zapaten, larruen eta larrugintza-gaien txikizkako merkataritza.
652.2 Drogeriako, lurringintzako eta kosmetikako produktuen, garbiketako gaien, pinturen, bernizen, disolbatzaileen, paperen eta dekoraziorako beste ekoizkin batzuen eta kimikako ekoizkinen txikizkako merkataritza.
652.3 Lurringintzako eta kosmetikako ekoizkinen eta norbere higienerako eta garbiketarako gaien txikizkako merkataritza.
652.4 Belar-dendetako landareen eta belarren txikizkako merkataritza.
653 Etxeko ekipamenduen eta eraikuntzarako gaien txikizkako merkataritza.
654.2 Lurreko ibilgailuentzako osagarrien eta ordezko piezen txikizkako merkataritza.
654.5 Mota guztietako makineriaren txikizkako merkataritza (etxeko aparatuak, bulegokoak,

huevos, aves, conejos de granja, piezas de caza, y sus productos derivados.
643 Comercio al por menor de pescados y otros productos de la pesca y la acuicultura y caracoles.
644 Comercio al por menor de panes, dulces, confitería y similares, leche y productos lácteos.
645 Comercio al por menor de vinos y bebidas de todo tipo.
646 Comercio al por menor de tabaco y artículos para fumadores.
647.1 Comercio al por menor de productos alimenticios y bebidas en general, en establecimientos con vendedor.
647.2 Comercio al por menor de productos alimenticios y bebidas en general, tanto en régimen de autoservicio como mixto, cuando la sala de venta tenga una superficie inferior a 120 metros cuadrados.
647.3 Comercio al por menor de todo tipo de productos alimenticios y bebidas en régimen de autoservicio o mixto; se denomina supermercado cuando la sala de venta está comprendida entre 120 y 399 metros cuadrados.
651 Comercio al por menor de artículos textiles, confección, zapatos, pieles y artículos de cuero.
652.2 Comercio al por menor de productos de droguería, perfumería y cosmética, Artículos de limpieza, pinturas, barnices, disolventes, papeles y otros productos de decoración y químicos.
652.3 Comercio al por menor de productos de perfumería y cosmética y artículos de higiene y limpieza personal.
652.4 Comercio al por menor de plantas y hierbas en herboristerías.
653 Comercio al por menor de equipamientos para el hogar y construcción.
654.2 Comercio al por menor de accesorios y recambios para vehículos terrestres.
654.5 Comercio al por menor de toda clase de maquinaria (excepto aparatos domésticos, de

medikuenak, ortopedikoak, optikoak eta argazkigintzakoak izan ezik).
654.6 Mota guztietako ibilgailuetarako gurpil-azalen, banden edo aire-ganberen txikizkako merkataritza.
656 Altzarien, jantzien, etxean erabiltzeko jantzi eta tresna arrunten eta antzeko ondasun erabilien txikizkako merkataritza.
657 Musika-tresnen eta haien osagarrien txikizkako merkataritza.
659 Bestelako txikizkako merkataritza.

OSTALARITZA ETA TURISMOA
671 Jatetxeetako zerbitzuak.
672 Kafetegietako zerbitzuak.
673 Janaridun edo janari gabeko kafetegi eta tabernak.
676 Txokolategietako, izozki-dendako eta hortxategietako zerbitzuak.
68 Ostatu zerbitzuak.
755 Bidaia agentziak.

HIRIKO MERKATARITZA-JARDUERAREKIN LOTUTAKO BESTE ZERBITZU BATZUK
691.1 Etxeko tresna elektrikoen konponketa.

691.9 Beste kontsumo-ondasun batzuk konpontzea, b.i.s.g.
83 Finantza- eta aseguru-laguntzaileak. Higiezinen jarduerak (zerbitzuak establezimendu batean ematen badira).
84 Enpresei emandako zerbitzuak (zerbitzuak establezimendu batean ematen badira).
943 Estomatologia eta Odontologiako kontsultak eta klinikak.
944 Naturopatia, akupuntura eta beste zerbitzu parasanitario batzuk.
945 Albaitarien kontsultak eta klinikak.
971 Garbitegiak, tindategiak eta antzeko zerbitzuak.
972 Ile-apaindegiak eta gorputz apaindegiak.
973.1 Fotografia-zerbitzuak.
973.3 Makina-fotokopiagailuen bitartez agiriak kopiatzeko zerbitzuak.
975 Enmarkazio zerbitzuak.

oficina, médicos, ortopédicos, ópticos y fotográficos).
654.6 Comercio al por menor de cubiertas, bandas o cámaras de aire de ruedas para todo tipo de vehículos.
656 Comercio al por menor de muebles, vestidos, prendas y enseres ordinarios de uso doméstico y bienes análogos usados.
657 Comercio al por menor de instrumentos musicales y sus accesorios.
659 Otro comercio al por menor.

HOSTELERÍA Y TURISMO:
671 Servicios de restauración.
672 Servicios en cafeterías.
673 Cafés y bares con o sin comida.

676 Servicios de chocolatería, heladería y horchaterías.
68 Servicios de hospedaje.
755 Agencias de viajes

OTROS SERVICIOS RELACIONADOS CON LA ACTIVIDAD COMERCIAL URBANA:
691.1 Reparación de aparatos eléctricos domésticos.
691.9 Reparación de otros bienes de consumo n.c.o.p.
83 Auxiliares financieros y de seguros. Actividades inmobiliarias (si los servicios se prestan en un establecimiento).
84 Servicios prestados a empresas (si los servicios se prestan en un establecimiento).
943 Consultas y clínicas de Estomatología y Odontología.
944 Naturopatía, acupuntura y otros servicios parasanitarios.
945 Consultas y clínicas veterinarias.
971 Lavanderías, tintorerías y servicios similares.
972 Peluquerías y salones de belleza.
973.1 Servicios fotográficos.
973.3 Servicios de copia de documentos mediante máquinas fotocopiadoras.
975 Servicios de enmarcación.

TOLOSAKO UDALA

979.9 Beste zerbitzu pertsonal batzuk.

BIGARREN SEKZIOA. JARDUERA PROFESIONALAK (zerbitzuak establezimendu batean ematen badira):

7. atala: finantza, lege, aseguru eta alokairuetako jarduerekin lotutako profesionalak.

825 Lurreko, uretako, aeronautikako eta abarretako ibilgailuak gidatzeko irakasleak.

83 Osasun-arloko profesionalak.

826 Irakaskuntza ezberdinen irakasleak, esate batera, hezkuntza fisikoa eta kirolak, hizkuntza, mekanografia, azterketa eta oposizioen prestakuntza eta antzekoak.

84 Enpresentzako zerbitzuak.

88 Hainbat profesional.

836 Osasun teknikari laguntzaileak eta fisioterapeutak.

839 Masajistak, bromatologoak, dietistak eta erizaintzako laguntzaileak.

841 Naturopatia eta akupuntura zerbitzuak eta beste zerbitzu parasanitario batzuk.

861 Margolariak, eskultoreak, zeramikariak, artisauak.

887 Makillatzaileak eta estetizistak.

979.9 Otros servicios personales.

SECCIÓN SEGUNDA. ACTIVIDADES PROFESIONALES (si los servicios se prestan en un establecimiento):

Sección 7ª: profesionales relacionados con las actividades financieras, legales, de seguros y de alquiler.

825 Profesores de conducción de vehículos terrestres, acuáticos, aeronáuticos, etc.

83 Profesionales sanitarios.

826 Profesores de distintas enseñanzas, tales como educación física y deportes, lengua, mecanografía, estudio, formación de oposiciones y similares.

84 Servicios a empresas.

88 Profesionales varios.

836 Técnicos auxiliares sanitarios y fisioterapeutas.

839 Masajistas, bromatólogos, dietistas y auxiliares de enfermería.

841 Servicios de naturopatía y acupuntura y otros servicios parasanitarios.

861 Pintores, escultores, ceramistas, artesanos.

887 Maquilladores y esteticistas.